Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 37 (1942)
Heft: 3

Artikel: La chapelle de Malval
Autor: Monnier, Michel
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-173159

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.09.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

L'antique chapelle de Malval, entourée de son cimetière.

Die Kapelle von Malval. Das in die freien Felder gesetzte ummauerte Geviert des Friedhofes, der Baumwuchs und die Stimmung der Landschaft haben bereits südliches Gepräge.

La chapelle de Malval

par Michel Monnier

A une dizaine de lieues nord-ouest de Genève, s'élève une modeste chapelle protestante, dont la silhouette s'adapte étrangement au paysage. La couleur claire de ses murs blancs contraste avec la teinte des ifs et des sapins qui l'entourent. Posé à même d'un pré et enfoui dans un petit cimetière, que clôture une ceinture de pierre de faible hauteur, le sanctuaire de Malval protège de son ombre tutélaire les tombes qui reposent à ses pieds, et dont les inscriptions rappellent la mémoire des gens de l'endroit: les Ramu, les Belleveaux et cette famille Leleux, qui a produit au siècle passé un peintre apprécié.

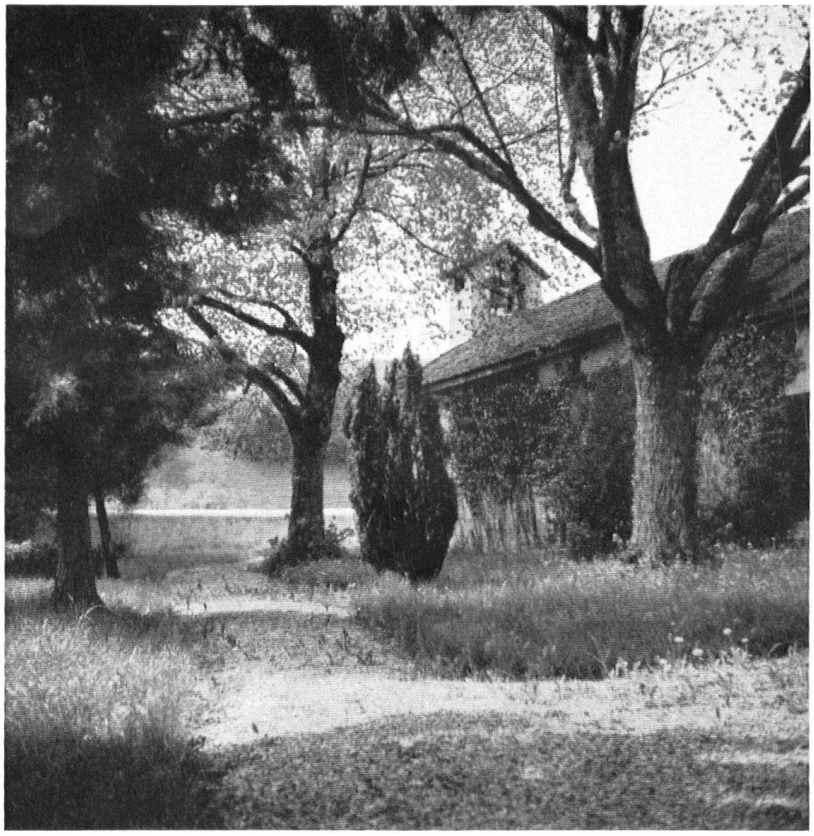
Ce site agreste qu'arrose le cours de la London, dont notre collaborateur Jean Marteau évoqua naguère en de fort belles pages le charme mystérieux, aurait quelque chose de désolé et revêtirait un aspect de tragique grandeur, si un cordon

La chapelle n'avait point de cloche, la paroisse pas de clocher. Tout est en ordre aujourd'hui. Avec du goût, de la mesure, l'on a contenté les paroissiens, leur pasteur et les artistes!

Kapelle von Malval mit dem neuen kleinen Turm, in dem die Glocke des Dorfes endlich den ihr gehörenden Platz gefunden hat.

de demeures campagnardes ne venait à se dresser sur une éminence, dominant son versant septentrional. La chapelle avait ceci de particulier: elle était dépourvue de clocher. — Le 18 novembre 1755, lisons-nous dans le Livre de la Chambre des Comptes, M. Mestrezat, pasteur de Dardagny et Malval (1753—1758), réclame une cloche pour les habitants de ce lieu « n'en ayant point, ny à leur temple ny au village. Que si N. S. (Nos Seigneurs) veulent en accorder une, il convient de la placer dans la maison qui appartient à la commune... que cela pourra être un moyen de leur procurer du secours en cas de feu ». La cloche fut accordée. Elle porte la date de 1756, l'écusson de Genève et le nom de J.-L. Revillard, fondeur. Mais une cloche sans clocher...? Aussi lit-on un peu plus loin: le 1er Avril 1757, M. le pasteur Mestrezat « a demandé qu'il plût à la Chambre des Comptes de faire établir un clocher à la maison commune de Malval pour y poser la cloche... «

Hélas, ce clocher, qui avait l'aspect d'une tour en bois et s'élevait au milieu du hameau, à quelques centaines de mètres de sa chapelle, subit l'injure des temps; il fallut le démolir, malgré tous les regrets, en sorte que la cloche restait sans abri.



Un cimetière où l'on voudrait reposer: Malval, plein d'ombre, de paix et de lumière.

Kapelle von Malval: der stille Friedhof.

Par arrêté du consistoire et avec le concours financier des paroissiens de Dardagny-Malval et de la Société d'Art public, la chapelle fut alors complétée en 1938 d'un clocher et l'on y plaça la cloche. Cette adjonction s'harmonise si bien avec le tout que l'on a de la peine à se figurer l'ancien aspect du petit temple. C'est dire la parfaite réussite des travaux exécutés qui font honneur à l'architecte A. Leclerc et aux maîtres d'état.

Voici pour terminer quelques renseignements d'ordre technique, concernant cette restauration: La partie basse a été exécutée par placage B. A. sur les vieux murs de la chapelle de Malval. La partie haute destinée à abriter l'ancienne cloche qui existait dans l'ancien clocher de bois situé dans le hameau même de Malval, a été établie en vue de cette fin et repose sur le mur de façade de la chapelle, la cloche abritée par petite toiture en tuiles anciennes. Le tout recouvert d'un rusticage au mortier.

Ce travail a entraîné pour son exécution la réfection de la toiture du porche et quelques rhabillages de la façade ancienne de la chapelle.

Die Kapelle von Malval

Zehn Meilen außerhalb der Mauern von Genf, im Tal der London steht seit alter Zeit eine Kapelle, die weder Kirchturm noch Glocke hatte, obwohl sie den benachbarten Dörfern als Gotteshaus diente. Schon im Jahre 1755 beklagte sich der Pfarrer von Malval, daß es seiner Kirche am Geläute fehle. Der hohe Rat von Genf schenkte ihm darauf eine Glocke, die aber merkwürdigerweise auf einem Holzturm inmitten des Dorfes aufgehängt wurde. Im Laufe der Zeit ging dieser sonderbare Turm durch Fäulnis und Würmerfraß zugrunde, und die Glocke von Malval hatte wiederum kein Obdach mehr. Da nahm sich der Genfer Heimatschutz der Sache an, und im Jahre 1938 erhielt die Kapelle endlich ihren kleinen Turm. Unsere Bilder zeigen, mit welch feinem Takt er dem alten Gotteshaus aufgesetzt wurde.

Die Kapelle von Malval und ihr stiller, von Tannen behüteter Friedhof ist heute einer der stimmungsvollsten Orte in der Genfer Landschaft.

Réfection de devantures et d'enseignes sur la Voie millénaire

par M. le Conseiller administratif E. Unger

Verbemerkung der Redaktion: Genf feierte diesen Sommer sein 2000jähriges Bestehen. Um den fremden Gästen den Rundgang durch die Stadt zu erleichtern und festlich zu gestalten, faßte man die Straßen, durch die man sie geleiten wollte, unter dem Namen « Voie millénaire » zusammen und gab ihnen einen einheitlichen Schmuck. Zugleich benützte man die Gelegenheit, um sie von häßlichen Reklamen zu reinigen und mißratene Schaufenster und Affichen in Ordnung zu bringen. Die Stadt sicherte den Hauseigentümern und Mietern einen Beitrag von 50 Prozent zu und bewilligte hiefür einen Kredit von Fr. 10,000.—. Die meisten gingen auf die Vorschläge gerne ein. Von 168 Geschäften, die längs der Jubiläumsstraßen lagen, konnten auf diese Weise nicht weniger als 119 in Stand gestellt werden. Leider unterließ man es, das Aussehen der Häuser vor der Erneuerung photographisch festzuhalten, so daß uns die Möglichkeit zu lehrreicher Gegenüberstellung fehlt. Diejenigen, die die Straßen früher gesehen haben, versichern jedoch, daß die « Useputzete » höchst erfreulich gewirkt habe. Es scheint uns, daß dieses Beispiel verdiene, nachgeahmt zu werden. Ebenso gut wäre aber auch, durch eine rechtzeitig aufgestellte Ordnung des Reklamewesens dafür zu sorgen, daß eine Verschandelung, die man nachher auf Staatskosten beseitigen muß, überhaupt nicht eintreten kann.

Lors de l'organisation des Fêtes du Deuxième millénaire, la Ville de Genève a estimé qu'il convenait de faire modifier l'aspect des devantures et enseignes d'une grande partie des magasins bordant la Voie millénaire, ceci afin de restituer aux boutiques de la vieille Ville leur véritable caractère. A cet effet, au printemps dernier, la Ville de Genève demanda aux commerçants de la Voie millénaire de bien vouloir procéder aux travaux nécessaires, étant bien entendu